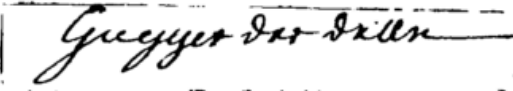


1755 der Garde als Nachfolger seines Bruders Louis-Auguste de Bourbon, Prince de Dombes sel. im Amt eines Colonel général des Suisses et Grisons vorgestellt worden], je vous ordonne de lui obeir en tout ce qui regarde mon service, et apres avoir dit, il ota son chapeau, he bien cela, s'appelle t'il de parler en maitre! ... le comte d'Eu nous donna un diné superbe aussy bien qu'aux sergents au chateau de glany [=Clagny], ou j'ai manqué par bonheur de me casser la jambe par une chute que j'y fis. le soldat autour d'un grand feu fit regalé de pain, de vin, et de fromage en abondance. S.A.S. non comtante de cela donna 6000.<sup>L</sup> pour en etre distribuées au soldat.

... le Baron [Franz Kaspar Melchior] d'halvil [=von Hallwil] obtint<sup>6</sup> le Commandement de la Comp.<sup>ie</sup> de [Gardehptm. Johann Jakob] de Staal. voila tout ce qu'il y a de nouveau tant pour paris, que pour le regiment. En attendant L'honneur de vos cheres nouvelles. je suis avec autant de respect que de sousmission. ..."

- 1) Die Liste mit dessen übrigen Schreiben an Zurlauben s. bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 560. Beachte, dass Gugger in keinem der dort aufgeführten Schreiben mehr als "Gugger der delle[?]" unterzeichnet.
- 2) 
- 3) s. Leu/Lexicon IX 320-322 sowie Holzhalb/Supplement II 654f, wo auch der Absender Aufnahme fand.
- 4) s. in diesem Zusammenhange auch Zurlaubiana St 18, 467, wo Gugger selbst einen Versuch, eine Familiengenealogie zu erstellen, unternimmt.
- 5) s. ebenda AH 108/57
- 6) s. ebenda AH 92/86 spez. auch Anm. 3 sowie neuerdings AH 108/83 Nr. 9 und AH 112/47

Original - AH 112, 160-161 - Blatt 161 leer

46

[v. 1755]

A

SCHREIBEN [VON ABBE BEAT JAKOB ANTON ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOR ANNE-THEODORE CHEVIGNARD, DIT LE CHEVALIER DE CHAVIGNY?<sup>1</sup>]

"je me donne l'honneur à l'occasion de cette nouvelle année de vous souhaiter avec toutes les sortes de prosperites imaginables non seul.<sup>mt</sup> la presente, mais un cour de plusieurs autres le bon Sauveur [Jesus von Nazareth] veille[!] par la vertús[!] de sa divine grace Beneficier, et ... [confirmer] Les voeux, qui vous sont venis[!] de toutes endrois a particuslier des amis, qui sont droitem.<sup>t</sup> attachés aux

Interests du Roy [Ludwig XV.]. pour moy je ne manquerai point a venir au bout de cet Effect, de jeter mes prierres au Ciel pour la haute conservation de sa Majestè[!] de celle de La vôtre, ne doutant pas, que vous me continuerés votre grande Protection, et a toute la famille dans toutes les occasions qui se presenteront à l'avenir. La rhume, par laquelle je suis comblée ... [continuellement] pendans quelques semaines, ne me permette plus de mener la plume, que je vous assure mon attachem:<sup>t</sup> respectue[u]x ...".<sup>2</sup>

- 1) Da der Abbé seit 1717, dem Todesjahr seines Vaters, Beat Jakob II. Zurlauben, mit allen franz. Ambassadoren in Briefverkehr stand, kämen selbstredend auch zahlreiche andere Amtsinhaber in Frage. Die Handschrift des Abbés lässt aber eher auf einen Zeitpunkt gegen Ende von dessen Lebenszeit schliessen.
- 2) Am Schlusse findet sich noch der Beginn eines weiteren derartigen Schreibens, das aber kaum erwähnenswerte Unterschiede zu dem vorliegenden aufweist.

---

Konzept - AH 112, 162

47

[1755 n. November 1.]

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [FRANZ KASPAR MELCHIOR VON] HALLWIL<sup>2</sup> AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER DES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] ... [CAPITAINE] AU REG.<sup>T</sup> DES GARDES SUISSE", "PAR BASLE A ZUG", "SUISSE"

---

"La part que je Suis Sure ... que Vous prenez a ce quj me regarde, Vous en fera prendre une plus Veritable a la grace que le roy Vient de m'accorder en me donnant le ... [commandement] De la Compagnie De [Gardehptm. Johann Jakob vom] Staal<sup>3</sup>, si Vous Voulez bien ... Vous re-jouir avec moj, ma joye Sera Complete et ... m'assure... De la Continuation de Vostre Chere amitie, je me flatte que Vous rendez justice a mes Sentiments pour Vous.

Mons.<sup>r</sup> [Gardeoberst Beat Franz Plazidus Zurlauben] et Mad.<sup>e</sup> [Marie-Florimonde de Pinchène, als Gattin des Gardeobersten, verh.] De Zurlauben, Md.<sup>e</sup> [de Pinchène, verh. de Plancy,] (De Plancy il n'en est pas de meme de M<sup>r</sup> [de Plancy]) Se portent a merveille, ce dernier n'est pas bien depuis quelque tems; M.<sup>r</sup> le B[aron Georg Franz Josef Ignaz] De roll [se porte?] bien [Antoine oder wahrscheinlicher Antoine-Jean-Louis du Portal] le petit fils de M<sup>r</sup> [Jean-Jacques] Du Portail [richtig: du Portal, Witwer der Maria Elisabeth Zurlauben] passe l'hiver icy [in Bapaume] jl est aimable, on attend ces jouricy aussy M<sup>r</sup>